

## Mediar, crear, traducir. Sobre la recomposición de ecologías cognitivas

Correa; Esteban G.; Franzoni, Patricia H.; Arletaz, Evelyn; Balzer, Gloria N.; Galván, Julieta; Silva Leite, María J.

**Autores:** Facultad de Ciencias de la Administración, Monseñor Tavella 1424, E3200 Concordia, Entre Ríos, Argentina.  
**Contacto:** [german.correa@uner.edu.ar](mailto:german.correa@uner.edu.ar)

**ARK:** <http://id.caicyt.gov.ar/ark://aktf7riv4>

### Resumen

El proyecto de investigación “Mediar, crear, traducir. Sobre la recomposición de ecologías cognitivas” se enfoca en el mapeo de los materiales didácticos para la enseñanza de portugués lengua extranjera (PLE), a fin de analizar y comprender su disponibilidad y accesibilidad desde diversas perspectivas.

Se investiga el proceso de institucionalización de PLE en Argentina y se examina cómo los materiales didácticos se relacionan con las políticas educativas.

Además, se realiza un análisis detallado de los materiales didácticos disponibles, tanto analógicos como digitales, desde la perspectiva de los géneros discursivos. Se examina también el enfoque metodológico presente en los materiales didácticos y su influencia en las prácticas docentes, con el objetivo de comprender cómo los materiales condicionan la forma en que se lleva a cabo la enseñanza de PLE.

Otro aspecto importante del proyecto es el estudio de la selección de materiales didácticos por parte de los docentes de PLE. Se exploran los criterios utilizados por los docentes en la selección de estos materiales.

De esta manera, se busca reflexionar sobre las implicaciones políticas, sociales y culturales de los materiales didácticos de PLE, con el objetivo de promover una enseñanza más significativa.

**Palabras clave:** materiales didácticos, ecologías cognitivas, dispositivo de aprendizaje, enseñanza de PLE, políticas educativas

## Objetivos propuestos y cumplidos

Durante la investigación se llevaron a cabo diversas actividades que permitieron avanzar en la consecución de los objetivos propuestos en el plan inicial. Se realizó un análisis bibliográfico exhaustivo sobre el campo de estudio de la enseñanza de portugués lengua extranjera (PLE) en Argentina, así como una identificación de los materiales didácticos disponibles y su relación con las prácticas docentes.

En este marco, se revisaron los diferentes contextos históricos de producción y circulación de los materiales didácticos para la enseñanza de PLE en Argentina, lo que permitió comprender mejor la evolución de este campo disciplinar en el país y su impacto en la enseñanza y aprendizaje del idioma portugués. Además, se describió la producción de materiales y propuestas para la enseñanza de PLE, se llevó a cabo un censo y catalogación de la composición de un canon genérico de dichos materiales y se exploró el potencial de las tecnologías digitales para el desarrollo de prácticas letradas en la enseñanza de PLE.

También se realizó un análisis exhaustivo de la relación entre los materiales didácticos disponibles y las prácticas docentes, a fin de identificar las fortalezas y debilidades de dichos materiales en su aplicación en el aula y proponer estrategias para su mejor aprovechamiento.

Gracias a la realización de estas diversas actividades, se logró profundizar en el conocimiento sobre la enseñanza de PLE en Argentina y se cumplieron los objetivos propuestos en el plan inicial. La investigación permitió identificar las fortalezas y debilidades de los materiales didácticos disponibles, así como proponer estrategias y recomendaciones para mejorar la enseñanza y aprendizaje de PLE en el país.

## Marco teórico y metodológico

El marco teórico que sustenta la investigación se enfoca en la producción, consumo y circulación de materiales didácticos utilizados en procesos de enseñanza y aprendizaje de portugués lengua extranjera (PLE). Este marco referencial considera que dichos materiales configuran contextos y entornos pedagógicos relevantes para la cognición y formación de subjetividades.

Desde la perspectiva de las ecologías cognitivas propuesta por autores como Hutchins (2010) y Kirsch et al. (2013), se sostiene que la cognición humana no se limita a la mente individual, sino que se distribuye en la compleja interacción entre la mente, el cuerpo, el entorno y las herramientas o artefactos utilizados. Estas ecologías cognitivas destacan cómo la interacción entre las personas y su entorno influye en la forma en que se procesa y construye el conocimiento. Por otro lado, las formas de conocimiento, los regímenes de poder y las ideologías de una sociedad constituyen un proceso mediante el cual los sujetos son interpelados y enmarcados en una red de significados y relaciones sociales (Pêcheux, 1995). De esta manera, los sujetos y objetos son construidos y situados dentro de un discurso o práctica discursiva específica, lo que implica la asignación de funciones, posiciones y significados en relación con el contexto social, histórico y político.

En el contexto de la educación, las ecologías cognitivas pueden entenderse como un tipo de dispositivo (Agamben, 2015) que influye en la forma en que los sujetos aprenden y construyen conocimiento en entornos educativos. Este dispositivo puede incluir

tanto los materiales didácticos, las tecnologías utilizadas, los espacios físicos, como las prácticas pedagógicas, las interacciones sociales, los discursos y las normas culturales que conforman el entorno educativo en el cual se desarrolla la cognición.

Desde esta óptica, los entornos y contextos son configurados por elementos materiales y simbólicos que operan juntos para producir efectos específicos en los sujetos. Por consiguiente, el dispositivo puede implicar la regulación de prácticas pedagógicas, la normalización de discursos y la imposición de normas culturales que influyen en la forma en que los sujetos aprenden y construyen conocimiento. Este dispositivo puede operar a nivel macro, a través de políticas educativas y sistemas de regulación, así como a nivel micro, en las interacciones cotidianas en el aula.

Asimismo, las ecologías cognitivas pueden incluir el uso de tecnologías educativas, como plataformas en línea o herramientas digitales, que influyen en la forma en que los estudiantes acceden, procesan y construyen el conocimiento. Estas tecnologías pueden operar como un dispositivo de control al regular el acceso a la información, las formas de interacción y las prácticas pedagógicas en el entorno educativo, estableciendo relaciones de poder y jerarquías en la forma en que los sujetos son posicionados y representados.

Perrenoud (2004) ha propuesto el concepto de *dispositivo de aprendizaje* para referirse a la compleja interacción entre elementos materiales y simbólicos que influyen en la forma en que los sujetos aprenden y construyen conocimiento. El autor ha utilizado este término para referirse a un conjunto de elementos, estrategias y prácticas que influyen en el proceso de aprendizaje de los alumnos, tales como el currículo, los métodos de enseñanza, los recursos educativos, las tecnologías digitales, los espacios de aprendizaje y los actores involucrados, entre otros.

En este contexto, el concepto de dispositivo puede aplicarse para analizar cómo los materiales didácticos utilizados para la enseñanza de PLE operan como un conjunto de elementos interconectados que establecen un sistema de poder y control en el contexto educativo. Estos materiales didácticos, en tanto que dispositivos, pueden influir en la forma en que se enseña y aprende el portugués, estableciendo una serie de prácticas, discursos y relaciones que regulan el proceso educativo y definen lo que se considera legítimo o normal en la enseñanza de esta lengua extranjera.

De hecho, los materiales didácticos pueden determinar los contenidos, prácticas y estrategias de enseñanza considerados válidos o legítimos en la enseñanza de portugués, estableciendo normas y criterios de inclusión y exclusión. Asimismo, pueden influir en la forma en que los docentes y alumnos se posicionan en el proceso de enseñanza y aprendizaje, estableciendo diferentes papeles y jerarquías.

En este sentido, el concepto de dispositivo permite un análisis crítico de cómo los materiales didácticos para la enseñanza de portugués operan como sistemas de poder que regulan y controlan el proceso pedagógico, estableciendo prácticas y discursos que repercuten en la forma en que se enseña y aprende el portugués como lengua extranjera. Además, nos brinda la oportunidad de reflexionar sobre las implicancias políticas, sociales y culturales de los materiales didácticos en la enseñanza de lenguas extranjeras, y cómo estos dispositivos pueden influir en la construcción de identidades lingüísticas y culturales en el contexto educativo.

Desde estas bases teóricas, se llevó a cabo un mapeo de todos los materiales didácticos existentes y disponibles para la enseñanza de PLE, a fin de obtener una visión

completa y actualizada de los recursos didácticos disponibles en el mercado, en instituciones educativas, en la web u otras fuentes, lo que a su vez ayuda a identificar y evaluar la diversidad de materiales disponibles y sus características específicas.

Asimismo, es importante destacar la estrecha relación entre el marco teórico y la metodología utilizada en la investigación. En este sentido, se ha adoptado una perspectiva sociocrítica para analizar los factores contextuales y sociohistóricos en el estudio de materiales didácticos para la enseñanza de PLE. Se combinan la etnografía educativa y el análisis del discurso para obtener datos significativos y profundizar en la interpretación crítica de los discursos relacionados con el objeto de análisis. Se utiliza un enfoque metodológico cualitativo que integra diversas modalidades para la recolección y análisis de información, incluyendo la búsqueda exhaustiva y sistemática de los materiales didácticos, entre otras técnicas. Los datos recopilados se analizan en tres fases: descubrimiento, codificación y relativización, y se establecen criterios de validación para minimizar la falsedad o imprecisión en las interpretaciones.

## **Síntesis de resultados y conclusiones**

El proyecto de investigación “Mediar, crear, traducir. Sobre la recomposición de ecologías cognitivas” se enfoca en el análisis de los materiales didácticos utilizados en la enseñanza del portugués como lengua extranjera (PLE) desde diversas perspectivas. El proyecto investiga el proceso de institucionalización de PLE en Argentina, el vínculo entre los materiales didácticos y las políticas educativas, y el enfoque metodológico presente en los materiales didácticos y su influencia en las prácticas docentes. Además, se estudia la selección de materiales didácticos por parte de los docentes de PLE y los criterios que utilizan para seleccionarlos.

El estudio destaca la importancia de una adecuada racionalización de las mediaciones didácticas disponibles para la enseñanza de PLE. En este contexto, los materiales didácticos son recursos que pueden facilitar el proceso de aprendizaje y enseñanza y determinar los contenidos, prácticas y estrategias pedagógicas consideradas válidas o legítimas. Además, pueden influir en la forma en que los docentes y alumnos se posicionan en el proceso de enseñanza y aprendizaje, estableciendo diferentes papeles y jerarquías.

El concepto de dispositivo, tal como lo plantea Agamben (2015), se utiliza para realizar un análisis crítico del papel que desempeñan los materiales didácticos en la enseñanza de PLE. Se examina cómo estos materiales pueden operar como sistemas de poder que regulan y controlan el proceso pedagógico, estableciendo prácticas y discursos que tienen un impacto significativo en la forma en que se enseña y aprende la lengua. Asimismo, esta reflexión permite examinar las implicancias políticas, sociales y culturales de los materiales didácticos en la enseñanza de lenguas extranjeras y cómo pueden influir en la construcción de identidades lingüísticas y culturales en el contexto educativo.

Este estudio busca profundizar en la temática de la enseñanza y aprendizaje de PLE mediante el análisis de los materiales didácticos utilizados y su circulación, con el objetivo de detectar y mitigar posibles desequilibrios en la producción y distribución del conocimiento. Además, se propone explorar el concepto de ecología cognitiva en el contexto de la circulación, consumo y producción de dichos materiales, para comprender mejor cómo estos influyen en el proceso educativo. Para ello, el estudio se divide

en cinco temas de investigación que abordan aspectos específicos del desarrollo y uso de materiales didácticos en la enseñanza de PLE.

Realizar un mapeo exhaustivo de los materiales didácticos disponibles para la enseñanza de PLE resulta fundamental para obtener una panorámica completa y actualizada de los recursos didácticos a disposición en el mercado, las instituciones educativas, la web y otras fuentes relevantes. Este mapeo posibilita la identificación de posibles brechas o desequilibrios en términos de enfoques teóricos, niveles de dificultad, competencias lingüísticas abordadas, tipos de actividades, entre otros aspectos. Esta información es valiosa para detectar áreas de mejora y oportunidades para el desarrollo de nuevos materiales o la adaptación y complementación de materiales existentes que permitan abordar necesidades específicas de enseñanza y aprendizaje. Así, el mapeo no solo contribuye a una mejor comprensión de la temática, sino que también permite mitigar posibles desigualdades en la producción y distribución del conocimiento.

El primer tema de estudio se enfoca en el proceso histórico de institucionalización del campo de PLE en Argentina, examinando cómo se ha llevado a cabo su integración en el sistema educativo, las políticas lingüísticas y normativas que han contribuido a ello y, específicamente, el desarrollo de acciones que han otorgado visibilidad a su enseñanza y han creado condiciones para la producción y circulación de materiales didácticos. De esta manera, se busca comprender mejor el contexto en el que se desarrolla la enseñanza de PLE en Argentina y las condiciones que han permitido su transformación hasta la actualidad.

Los temas dos y tres de la investigación se enfocan en los materiales didácticos para la enseñanza de PLE, tanto en su forma analógica como digital, y su relación con los géneros discursivos. Se analizan los diferentes materiales didácticos que se configuran desde distintas matrices de producción, los géneros presentes en dichos materiales, y se examinan los enfoques metodológicos y tecnológicos utilizados en ellos, así como las prácticas docentes asociadas con su uso. El objetivo es comprender, desde una perspectiva discursiva, cómo los materiales didácticos contribuyen en la enseñanza y aprendizaje de PLE y cómo pueden mejorar o limitar las prácticas letradas de los alumnos en diferentes contextos de uso de la lengua.

El cuarto tema de estudio se centra en el enfoque metodológico presente en los materiales didácticos de PLE y cómo afecta a las prácticas docentes. Se investiga cómo se abordan aspectos metodológicos clave en los materiales, como la planificación de clases, la secuenciación de contenidos, la selección de actividades y la evaluación del aprendizaje. Además, se busca reflexionar sobre las representaciones que se construyen en torno a la escritura en PLE y el papel del docente en los materiales didácticos, desde una perspectiva crítica. En este sentido, se busca examinar las posibles implicaciones que estas representaciones puedan tener en la enseñanza y el aprendizaje de PLE, con el fin de plantear estrategias alternativas que permitan abordar de manera más efectiva estas cuestiones.

Finalmente, el quinto tema de estudio tiene como enfoque la selección de materiales didácticos para la enseñanza de PLE. Se indaga en cómo los docentes seleccionan los materiales didácticos que utilizan, los criterios que se consideran para su elección y cómo estos pueden influir en la efectividad de la enseñanza y el aprendizaje del PLE. Este análisis permite obtener información valiosa sobre la forma en que se toman decisiones pedagógicas en torno a la selección de materiales didácticos y cómo se pueden mejorar estas prácticas.

En conjunto, estos temas de estudio permiten una exploración rigurosa de los materiales didácticos disponibles para la enseñanza de PLE, así como de los enfoques metodológicos y prácticas docentes asociadas con su uso. El estudio busca comprender la situación actual de los materiales didácticos y su posible impacto en la enseñanza y aprendizaje de PLE como campo disciplinar. Este conocimiento puede ser de gran utilidad para el desarrollo de futuras políticas educativas y para mejorar la calidad de la enseñanza de PLE en Argentina.

## Indicadores de producción

### Tipo de presentación/divulgación

#### Publicaciones

1- Franzoni, Patricia H. y Correa, Germán (2020). Ensino de português como língua estrangeira: o gênero biografia em perspectiva Multirrede-Discursiva. En Serrani, S. (Org.), **Cultura e literatura no ensino de língua-discurso. A Proposta Multirrede-discursiva na formação docente e no ensino-aprendizagem de línguas materna e estrangeira** (pp. 101-131). Campinas: Pontes.

#### Presentación en congresos

- 1- Correa, Germán (2019). Plurilingüismo e interculturalidad en la enseñanza de portugués: currículum y materiales didácticos. **IX Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas**, Asociación de Universidades Grupo Montevideo, Núcleo Educación para la Integración, Programa de Políticas Lingüísticas, Rosario, Argentina.
- 2- Arrizabalaga, María Inés, Franzoni, Patricia Hilda y Correa, Germán (2020). **Grupo de investigación "Mediar, crear, traducir. Sobre la recomposición de ecologías cognitivas"**. III Congreso Internacional de la Red Internacional de Universidades Lectoras "Imaginando el futuro de la lectura", España.
- 3- Franzoni, Patricia Hilda (2021). **Teorias e práticas na formação do professor de línguas: articulações desarticuladas?** Instituto de Letras e Ciências del Departamento de Letras. Universidade Federal de Alfenas (Unifal), Brasil.
- 4- Franzoni, Patricia Hilda y Correa, Germán (2022). **Análisis pre-pedagógico, material didáctico y enseñanza de lenguas: una mirada multirrede-discursiva**. Congresso Internacional de Formação de Professores – Por uma agenda política, ética e transformadora". Universidade Federal da Bahia, Brasil.
- 5- Galván, Julieta (2022). **Interculturalidade e formação docente em Português Língua Estrangeira (PLE): uma proposta em perspectiva Multirrede-Discursiva**. Congresso Internacional de Formação de Professores – "Por uma agenda política, ética e transformadora". Universidade Federal da Bahia, Brasil.
- 6- Silva Leite, María José (2022). **A perspectiva multirrede-discursiva na formação inicial de docentes de línguas**. Congresso Internacional de Formação de Professores – "Por uma agenda política, ética e transformadora". Universidade Federal da Bahia, Brasil.

En el período de investigación, se ha publicado un capítulo de libro y se han presentado seis trabajos en congresos internacionales del campo disciplinar.

### Bibliografía

- Agamben, G. (2015). *O que é um dispositivo?* (Trad. N. Valdati). Palloti.
- Álvarez, C. (2008). La etnografía como modelo de investigación en educación. *Gazeta de Antropología*, (24), 1-15
- Amable, M. I. y Correa, G. (2014). *El español y el portugués en la formación docente inicial de los países del Mercosur. Informe final*. Programa de Apoyo al Sector Educativo del Mercosur (PASEM).
- Argentina (2012). *Núcleos de Aprendizaje Prioritarios – Lenguas Extranjeras. Educación Primaria y Secundaria*. Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación. Dirección Nacional de Gestión Educativa. [http://www.me.gov.ar/consejo/resoluciones/res12/181-12\\_01.pdf](http://www.me.gov.ar/consejo/resoluciones/res12/181-12_01.pdf)
- Argentina (2011). *Proyecto de Mejora de la Formación Docente Inicial para el Nivel Secundario orientado a la disciplina Lengua Extranjera*. Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación – Instituto Nacional de Formación Docente (Infod) y Secretaría de Políticas Universitarias (SPU).
- Argentina (2011). *Marco de Referencia para la Orientación Lenguas*. Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación. Dirección Nacional de Gestión Educativa. [http://www.me.gov.ar/consejo/resoluciones/res11/142-11\\_07.pdf](http://www.me.gov.ar/consejo/resoluciones/res11/142-11_07.pdf)
- Bajtín, M. (1998). *Estética de la creación verbal*. México: Siglo Veintiuno Editores.
- Bakhtin, M. (1997). *Estética da criação verbal*. São Paulo: Martins Fontes.
- Bazerman, C. (2007). *Escrita, gênero e interação social* (Trad. J. Hoffnagel). São Paulo: Cortez.
- Brait, B. (2007). *Bakhtin: conceitos-chaves*. São Paulo: Contexto Editora.
- Bronckart, J. P. (2009). *Atividade de linguagem, textos e discurso: por um interacionismo sociodiscursivo* (Trad. A. R. Machado y P. Cunha, 2a ed.). São Paulo: EDUC.
- Cassany, D. (2006). *Tras las Líneas: Sobre la lectura contemporánea*. Barcelona: Anagrama
- Coracini, M. J. (1991). *Um fazer persuasivo: o discurso subjetivo da ciência*. São Paulo, Educ; Campinas: Pontes.
- Coracini, M. J. (Org.) (1999). *Interpretação, Autoria e Legitimação do Livro Didático*. Campinas: Pontes.
- Correa, G. (2019). *Plurilingüismo e interculturalidad en la enseñanza de portugués: currículum y materiales didácticos*. IX Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas - Asociación de Universidades Grupo Montevideo. Rosario, Argentina.
- Charaudeau, P. (2008). La problemática de los géneros. De la situación a la construcción textual. *Revista Signos*, 37. No. 56. Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Valparaíso. Pp. 23-39.
- Franzoni, P. H. (2019) *Currículos e textos epicurriculares: produção, circulação e efeitos de sentido* [Tesis de Doctorado, defendida en la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias Humanas de la Universidad de San Pablo, Brasil. Disponible en: <http://www.teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8142/tde-18112019-163505/>
- Franzoni, P. H. (2015). TIC, LE y el diseño de materiales de enseñanza: una mirada desde la propuesta ENTRAMA. En *Actas de las III Jornadas Internacionales sobre Forma-*

- ción e Investigación en Lenguas y Traducción: Resignificando Espacios en la Enseñanza de Lenguas y la Traducción - 26, 27 y 28 de agosto de 2015 (pp. 158-164). Buenos Aires: IES en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández". [https://ieslvfcaba.infod.edu.ar/sitio/bibliotecageneral/upload/Actas\\_de\\_las\\_III\\_Jornadas\\_versio769n\\_final.pdf](https://ieslvfcaba.infod.edu.ar/sitio/bibliotecageneral/upload/Actas_de_las_III_Jornadas_versio769n_final.pdf)
- Franzoni, P. H. (2008). *Lingue straniere, curricoli e politiche linguistiche in America Latina: uno spazio polifonico*. En L. Strappini (Ed.), *L'Italianistica in America Latina*. Perugia, Guerra, Serie Studi e ricerche, Vol. 6 (pp. 53-57).
- Franzoni, P. H. (2007). Didáctica de lenguas-culturas y formación docente: las prácticas de escritura como lugar de observación. En E. Klett (Dir.), *Recorridos en didáctica de las lenguas extranjeras* (pp. 121-132). Buenos Aires: Araucaria editora.
- Franzoni, P. H. (2000). *Procesos y prácticas en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras: una mirada desde la Lingüística Aplicada*. "Lenguajes: teorías y prácticas" - Primer Simposio de la Maestría en Ciencias del Lenguaje (pp. 269-276). Buenos Aires: Secretaría de Educación; ISP "Dr. J. V. González".
- Franzoni, P. H. (1999). *La enseñanza del portugués. Situación actual*. 1a Reunión de la Universidad de Buenos Aires sobre Políticas Lingüísticas. Lenguas y Educación Formal. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Instituto de Lingüística, UBA (pp. 93-98).
- Gaiotti, C. (2007). Discurso, ideología y cultura. Los manuales de lengua extranjera y el docente: representaciones y prácticas. En S. M. Menéndez, *Actas de las II Jornadas Internacionales Beatriz Lavandera: sociolingüística y análisis del discurso* (pp. 611-623). Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires.
- Giménez, P. (2020). *Políticas lingüísticas y educativas: el derrotero de las lenguas extranjeras en las iniciativas de reforma entre 1904-1941* [Tesis de Maestría no publicada, FLACSO].
- Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires (2001). *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras - Niveles 1, 2, 3, y 4*. Buenos Aires: Dirección de Currícula, Dirección de Planeamiento, Secretaría de Educación.
- Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires (1999). *Pre-Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras - Nivel 1*. Buenos Aires: Dirección de Currícula, Dirección de Planeamiento, Secretaría de Educación.
- Hutchins, E. (2010). Cognitive Ecology. *Topics in Cognitive Science*, 2(4).
- Imbruniz, C. H. (2020). Intertítulos de livros didáticos de português: concepções de língua, escrita e ensino de escrita. *Revista Estudos da Língua(gem)*, 18(2), 97-116.
- Kirsch, H. M., Filippi, E. E. y Heidrich, A. L. (2013). Conhecimentos tradicionais e aprendizagem adaptativa: elementos para respostas sustentáveis às mudanças ambientais. *Revista Iberoamericana de Economía Ecológica*, 21, 29-41
- Kleiman, A. (1998). O estatuto disciplinar da Lingüística Aplicada: o traçado de um percurso, um rumo para o debate. En I. Signorini y M. Cavalcanti (Orgs.), *Lingüística Aplicada e Transdisciplinariedade* (pp. 51-77). Campinas: Mercado de Letras.
- Laddaga, R. (2010). *Estética de la emergencia*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo.
- Latour, B. (2008). *Reensamblar lo social*. Buenos Aires: Manantial.
- Latour, B. (1998). La tecnología es la sociedad hecha para que dure. En M. Domenech y F. Tirado (Eds.), *Sociología simétrica*. Barcelona: Gedisa.
- Lévy, P. (1999). *¿Qué es lo virtual?* Editorial Paidós.
- Litwin, E. (2005). *El oficio de enseñar. Condiciones y Contextos*. Buenos Aires: Paidós
- Marcuschi, L. A. (2002). Gêneros textuais: definição e funcionalidade. En A. Dionísio, A.

- Machado y M. A. Bezerra, *Gêneros textuais e ensino* (pp. 19-36). Rio de Janeiro: Lucerna
- Marcuschi, L. A. (2003). *Da fala à escrita. Atividades de retextualização*. São Paulo: Cortez Editora.
- Marcuschi, L. A. (2008). *Produção textual, análise de gêneros e compreensão*. São Paulo: Cortez Editora.
- Maggio, M. (2012). *Enriquecer la enseñanza: Los ambientes con alta disposición tecnológica como oportunidad*. Buenos Aires: Paidós.
- Motta-Roth, D. (Org.) (2005). *Gêneros: teorias, métodos, debates*. São Paulo: Parábola Editorial.
- Orlandi, E. P. (1988). *Discurso e Leitura*. São Paulo: Cortez; Editora da Universidade Estadual de Campinas.
- Pasero, C. (2007). El método de portugués del profesor Alfredo Carricondo. En E. Klett (Dir.), *Recorridos en didáctica de las lenguas extranjeras* (pp. 45-80). Buenos Aires: Araucaria Editora.
- Pêcheux, M. (1995). *Semântica e Discurso. Uma crítica à Afirmação do Óbvio*. Campinas: Editora da Unicamp.
- Perrenoud, P. (2004). *Diez nuevas competencias para enseñar*. Gráficas Monte Albán.
- Provincia del Chaco (1998a). *Diseño Curricular – Educación General Básica*. Resistencia: Ministerio de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología – Subsecretaría de Educación.
- Provincia del Chaco (1998b). *Diseño Curricular – Educación Polimodal*. Resistencia: Ministerio de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología – Subsecretaría de Educación.
- Salgado Lévano, A. C. (2007). Investigación cualitativa: diseños, evaluación del rigor metodológico y retos Liberabit. *Revista de Psicología*, 13, 71-78.
- Schneuwly, B. y Dolz, J. (1997). Les genres scolaires des pratiques langagières aux objets d'enseignement. *Repères*, 15, 27-40.
- Serrani, S. (Org.) (2020). *Cultura e Literatura no ensino de língua-discurso: a proposta multirrede-discursiva na formação docente e no ensino-aprendizagem de línguas materna e estrangeira*. Campinas: Pontes Editores.
- Serrani, S. (1998). Abordagem transdisciplinar da enunciação em segunda língua: a proposta AREDA. En I. Signorini y M. Cavalcanti (Orgs.), *Lingüística Aplicada e Transdisciplinariedade* (pp. 143-167). Campinas: Mercado de Letras.

**PID 7054 Denominación del Proyecto**

Mediar, crear, traducir. Sobre la recomposición de ecologías cognitivas

**Director**

Correa, Esteban Germán

**Unidad de Ejecución**

Universidad Nacional de Entre Ríos

**Dependencia**

Facultad de Ciencias de la Administración

**Contacto**

[german.correa@uner.edu.ar](mailto:german.correa@uner.edu.ar)

**Cátedra/s, área o disciplina científica**

Departamento de Portugués

**Integrantes del proyecto**

Docentes: Franzoni, Patricia Hilda; Arletaz, Evelyn; Balzer, Gloria Noemí; Galván, Julieta; Silva Leite, María José. Integrante externo: Rodríguez, Marco Antonio. Arrizabalaga, María Inés (baja por resolución CD 199/20 (10/09/2020) Braghini, María Noel (baja 10/06/2021)

**Fechas de iniciación y de finalización efectivas**

15/04/2019 y 07/03/2023

Aprobación del Informe Final por Resolución C.S. N° 302/23 (01/09/2023)